

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Пермский государственный педагогический университет»

Факультет иностранных языков

**ПРОБЛЕМЫ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ФИЛОСОФИИ,
ПЕДАГОГИКИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ**

Сборник научных трудов

Пермь

ПГПУ

2007

УДК 802/809

ББК 12/17+ Ш12/17-9

П 718

Рецензент:

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Пермского филиала
Высшей Школы Экономики *И.В. Егорова*

П - 781 Проблемы романо-германской филологии, философии, педагогики и методики преподавания иностранных языков: сб. науч. тр. / Науч. ред. Т.Н. Романова; Перм. гос. пед. ун-т. – Пермь, 2007. – 130с.

ISBN 978-5-85218-356-9

Сборник содержит научные статьи по романо-германской филологии, философии и методике преподавания иностранных языков. Раздел филологии включает исследования по литературоведению, лексикологии, лингвокультурологии и прагматике английского, французского и немецкого языков. В разделе философии анализируются проблемы герменевтики познания. Вопросы воспитания, формирования конфликтной компетентности у учащихся, применения новых технологий в организации обучения учащихся и студентов (портфолио, создание Интернет-ресурсов и Интернет-проектов) рассматриваются в разделе, посвященном педагогике и методике преподавания иностранных языков.

Материалы сборника могут представлять интерес для широкого круга специалистов в области романо-германской филологии, философии и методики преподавания иностранных языков, аспирантов и студентов факультетов иностранных языков.

УДК 802/809

ББК 12/17+ Ш12/17-9

Научный редактор: кандидат филологических наук, доцент Пермского государственного педагогического университета *Т.Н. Романова*

Редакционная коллегия: канд. филол. наук, доц. *Т.Г. Логинова*; канд. пед. наук, доц. *М.А. Мосина*; канд. пед. наук, доц. *Е.Ю. Панина*, канд. филол. наук, доц. *Т.Н. Романова* (ответственный редактор)

Печатается по решению редакционно-издательского совета
Пермского государственного педагогического университета

ISBN 978-5-85218-356-9

© Коллектив авторов, 2007
© ГОУ ВПО Пермский государственный педагогический университет, 2007

Роман А. Грея «Падение Келвина Уокера» и творчество Ч. Диккенса

В настоящее время в современной британской литературе наблюдается новый всплеск интереса к жанру индустриального романа и такой его разновидности, как роман карьеры.

При этом современные британские авторы все чаще обращают свои взоры на историю, древнюю и не очень. Одной из популярных тем в современном британском романе становится переосмысление образа жизни и мысли викторианской Англии и ее жителей с целью лучше понять вечные социальные и человеческие вопросы, вновь ставшие актуальными на современном этапе истории. Не является исключением и известный шотландский прозаик А. Грей. Его роман «Падение Келвина Уокера» содержит ряд черт, характерных для викторианского романа в целом, и является своеобразным переосмыслением темы «больших надежд» и утраченных иллюзий, поднятой в одноименном романе Ч. Диккенса.

Роман А. Грея изначально был задуман как пьеса, предназначенная для радиопостановок, но постепенно Грей отказался от первоначального замысла, и драма переросла в роман. Следы драматургического жанра в произведении сохранились в остроте конфликта и быстроте развития событий.

В основе сюжета – стремительно развивающаяся карьера молодого репортера, а затем телеведущего Келвина Уокера. Выходец из провинциального шотландского захолустья, он на несколько месяцев превращается в высшей степени востребованную лондонскую телезвезду. Однако враждебный герою мир английского шоу-бизнеса не прощает ошибок, и карьера амбициозного шотландца терпит фиаско. Беспристрастное, не лишённое изрядной доли иронии повествование о закулисном мире телевидения перекликается с произведением соотечественницы Грея М. Спарк. В романе «На публику» (The Public Image, 1968) через судьбу главной героини актрисы Аннабель Спарк раскрывает «кухню» индустрии британского кинопроизводства. Однако тематика, сюжетопостроение, система образов, иронический настрой повествования в романе Грея при всем их своеобразии вызывает устойчивые реминисценции с творчеством британского реалиста XIX столетия Ч. Диккенса.

Тема произведения, подсказанная названием романа, перекликается с «Большими надеждами» (Great Expectations, 1861) Ч. Диккенса. Это, прежде всего, тема становления молодого человека. Подобно Пипу (Филипу Пиррипу) герой Грея – выходец из провинции, без образования и каких-либо трудовых навыков, жаждущий снискать славу и богатство в Лондоне. Роман назван «Падение Келвина Уокера», и читатель заранее знает, чем закончится повествование. Диккенс называет свой роман «Большие надежды» в

ироническом смысле, однако устремления и итог жизненного пути Пипа напоминают случай Келвина.

Значительная роль в развитии сюжета в романе Грея, как, впрочем, и во многих викторианских романах, отведена мотиву счастливого случая. В викторианском романе он связан с внезапным получением наследства, обретением покровителя или богатого родственника. Однако Грей адаптирует этот мотив к современной действительности, и герой книги получает шанс на достижение богатства через успешную карьеру.

Герой Грея, как и Диккенса, при всей наивности и, казалось бы, бесперспективности исполнения желаний получает шанс в лице медиамагната Гектора Маккеллера, сыгравшего роль, сходную с ролью мисс Хэвишем и адвоката Джаггерса в судьбе Пипа. Гектора Маккеллера интересует лишь профессиональная сторона, мастерство журналиста и ведущего. Личные качества Келвина-человека его не интересуют. Отчасти и поэтому Келвин не стремится развивать в себе положительные качества, сблизиться с людьми и найти себе друзей, следуя правилу «на всех не угодишь». Его не волнует, что в категорию «все» постепенно вовлекаются отец, немногочисленные друзья и любимая девушка Джилл.

Отец Келвина, священник Уокер, появляется лишь в финале романа, и на протяжении сюжета повествование о нем осуществляется сквозь призму восприятия его образа сыном. Диккенс с грустным юмором пишет о Пипе, потерявшем родителей во младенчестве и наивно стремящемся восстановить их образы по очертаниям букв на могильных плитах, что свидетельствует о желании ребенка вспомнить, что он не был изначально одинок в этом мире. Келвин же сознательно «подгоняет» образ отца под семейного диктатора с целью извлечения из публичного имиджа пастора Уокера максимальной пользы для собственной карьеры.

Появление каторжника Мэгвича разрушает мечты и убеждения Пипа, то же самое происходит в жизни Келвина с неожиданным появлением в эфире программы отца Келвина и публичным разоблачением сына. Небезынтересно, что параллели в сложных отношениях «Мэгвич – Пип» и «Келвин – отец» не ограничиваются сходством на сюжетном уровне. Грей словно бы «копирует» в своем романе эпизод встречи Пипа и Мэгвича в лондонской квартире молодого человека. Однако у Грея Пип и Мэгвич меняются ролями: именно Келвин с изрядной долей самодовольства демонстрирует отцу дорогие безделушки – свидетельство достатка и жизненного успеха, в то время как пастор пытается привить сыну мысль о ложности материальных ценностей в сравнении с чистой совестью и душевным спокойствием.

Тема любви в романе Грея сведена практически на нет. Если у Диккенса любовь к Эстелле является причиной и стимулом к становлению джентльменом и вхождению в ее социальный круг, то для Келвина Джилл не цель, а средство для достижения славы и богатства в Лондоне. Джилл для Келвина является кем-то вроде девушки-друга (Пип – Герберт), которая поддержит в трудную

минуту: займет денег, предоставит квартиру, избавит от бытовых трудностей, и которую можно обделить вниманием ради выгодного репортажа, приема у министра, важного эфира. Отношение Келвина к подруге напоминает намерение Мэгвича: покупая Джилл дорогие вещи, он «подгоняет ее образ» под собственный социальный статус; с карьерным ростом Келвин озабочен ее манерами, гардеробом и отсутствием у Джилл желания вступить в законный брак в связи с предстоящим визитом к королеве и необходимостью представить венценосной особе свою невесту. Келвин все более подвержен чопорности и культу царящих в обществе предрассудков и различного рода социальных условностей. В Келвине растет снобизм, а сам он «растит» для себя светскую леди.

В отличие от Пипа, «плывущего по течению», Келвина отличает деятельная сторона его натуры. На фоне стремительно развивающейся карьеры Келвина стиль жизни лондонцев Джейка и Джилл служат контрастным фоном и ярче высвечивают энергию деятельного провинциала Келвина. Беззаботных англичан не волнует работа, карьера, финансовое благополучие: Джейк – свободный художник, перебивающийся случайными заработками и появляющийся на работе исключительно в дни зарплаты. Именно поэтому делом чести для энергичного и пробивного шотландца Келвина становится изгнать лентяя-англичанина из квартиры и жизни Джилл.

Заслуживает внимания и рассмотрение корреляций в области изображения образа большого города в романе викторианца Диккенса и нашего современника Грея. В обоих случаях Лондон предстает как антипод провинции (сельской местности). Именно в Лондоне дисгармония в сознании и самооценке героев достигает наивысшей точки и происходит решительная трансформация характера обоих молодых людей. Пип стесняется своих деревенских знакомых, а Келвин вносит поправки в биографию. Пип все в большей мере ощущает себя джентльменом из общества, а карьера Келвина набирает обороты. Впрочем, у Грея (так же, как и у И. Уэлша) переезд героя в Лондон сопряжен с желанием скрыть свое прошлое и навсегда расстаться с шотландскими национальными корнями.

Типичные для викторианской литературы темы и тенденции в несколько ослабленном виде присутствуют и в произведении Грея. Тема преступления, которой в романе Диккенса отводится значительное место, трансформируется у Грея в тему публичного обмана и постоянную угрозу разоблачения. Романтический мотив тайны, связанный с образом неизвестного благодетеля Пипа, «перекликается» с до некоторой поры тайной причиной бегства Келвина из-под родительской опеки. Морализаторские тенденции викторианского романа, являющиеся частью авторской идеи и возникающие вследствие развития сюжета в романе Диккенса, Грей вкладывает в уста пастора Уокера, сопровождая всем известные истины изрядной долей авторской иронии в силу повсеместного их нарушения людьми, погрязшими в конкурентной борьбе за «место под солнцем» во всем цивилизованном мире.

Еще одной сходной чертой романов Диккенса и Грея является прием контраста. В обоих произведениях мир делится на два враждебных лагеря: Англия джентльменов и Англия простых людей у Диккенса, Британия английская и Британия шотландская у Грея, полезность труженика и прожигание жизни аристократа у Диккенса, дилетантство и профессионализм у Грея, исключительное полагание на момент удачи (счастливый случай) и упорное стремление к цели в романах обоих авторов и многое другое.

Диккенс хотел показать невозможность самореализации человека из народа в аристократической среде, попутно поставив под сомнение ценность и пользу для простого и честного человека от пребывания в высшем обществе английских джентльменов. Роман А. Грея «Падение Келвина Уокера» отличает неоднозначная трактовка авторской идеи. С одной стороны, в произведении показана тщетность попытки шотландского провинциала сделать успешную карьеру и разбогатеть в чужом враждебном мире большого английского города. С другой стороны, Грей ставит под сомнение целесообразность успешности такого рода амбициозных карьеристов, посредственностей, за плечами которых нет ни профессионализма, ни желания его приобрести, ни соответствующих претензиям способностей, чьим оружием является демагогия. Именно Пип приходит к выводу об отсутствии образования и ремесла, о потерянных друзьях и о впустую прожитых годах в погоне за призрачной мечтой. Герой Грея не только не желает признать закономерность собственного фиаско из-за стремления строить карьеру на лжи при отсутствии профессионализма, он списывает неудачу на непредвиденное стечение обстоятельств.

Он (да и его отец) считает, что существенной причиной случившегося является его национальность: для порядочного шотландца нет места в английском Лондоне. Такие, как Келвин никогда не найдут взаимопонимания с англичанами Джейком и Джилл, неслучайно их прерванные отношения, виной чему стал Келвин, вновь восстанавливаются с его исчезновением из их жизни. Если Диккенс оставляет открытым вопрос о возможности дальнейшего развития отношений Пипа и Эстеллы, то Грей ясно дает понять, что отношения между Джилл и не заслуживающим ее любви Келвином не просто закончены, но не имели никаких перспектив изначально.

Рассмотренные в статье идейно-тематические и сюжетно-образные соответствия викторианского романа и романа современного свидетельствуют не просто о преемственности традиций в области жанра, но и позволяют осмыслить глубину и злободневность поставленных в них вопросов жизни человека в обществе и таких важных составляющих, как: самореализация, проблема воспитания и взаимоотношения поколений, проблема выстраивания отношений мужчины и женщины, манипуляция чьей-либо жизнью, изнаночная сторона успеха и многое другое.

Интертекстуальное прочтение современной прозы Грея наряду с углублением и укрупнением масштабности ее содержания также служит стимулом для переосмысления викторианского романа. По существу,

содержание романа Диккенса так же можно рассматривать, как попытку молодого человека построить карьеру в обществе лондонских джентльменов аристократического и псевдо-аристократического происхождения. В обоих случаях комический способ изображения окружающей героев действительности обоими писателями направлен на критическое осмысление негативных явлений той социальной среды, которая окружает их героев, и позволяет читателю по-новому взглянуть на ценностные ориентиры и приоритеты, формирующие бытующую в массовом сознании стандартизированную модель поведения и философию жизненного успеха.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Михальская, Н.П.* Чарльз Диккенс / Н.П. Михальская. М., 1975.
Сильман, Т.И. Диккенс. Очерки творчества / Т.И. Сильман. Л., 1970.
Bold, A.N. Modern Scottish Literature / A.N. Bold. Longman. L.: NY., 1983.
Craig, C. The History of Scottish Literature / C. Craig. Aberdeen, 1987.
Gray, A. The Fall of Kelvin Walker / A. GRay. L.: NY., 1986.
Harvie, Ch. Scotland & Nationalism Scottish Society and Politics 1707 – 1994. L.: NY., 1994.
Murrey I. The History of Scottish Literature / I. Murrey. Aberdeen, 1997. P. 219 – 239.

©Романова Т.Н., 2007

Т. Н. Романова

Проблематика и жанровое своеобразие книги А. Грея «Из истории одного мира»

Книга шотландца А. Грея «Из истории одного мира» (Unlikely Stories, Mostly) вышла в свет в 1983 г. и сразу же привлекла внимание английских критиков. На русский язык сборник рассказов был переведен в 2003 г.

В отечественном литературоведении исследования произведения ограничиваются небольшими комментариями-аннотациями, а также рекомендациями прочесть книгу.

Произведение тяготеет к постмодернистскому роману и композиционно строится из шестнадцати рассказов и повестей, различных по тематике, продолжительности, месту и времени действия и жанровым характеристикам. В конце сборника присутствуют авторские комментарии, примечания и сведения об упомянутых в рассказах Грея людях (в основном шотландские писатели, поэты и драматурги).

Оригинальное название книги (Unlikely Stories, Mostly), в дословном переводе звучащее «По большей части невероятные истории», не предполагает